

SAN PABLO ITLATITLANIL IN DIOS IPAN OJPA OKITLAJKUILILIJ IN TIMOTEO

Pablo okitlajkuuilij in Timoteo

¹ Nej niPablo, nitlatitlanile de Jesucristo porke Dios ijkón okimonekiltij, para ma niktematilti in yankuik nemilistle katlej Dios okijtoj kinmakas nochtin akinmej melawak kineltokaskej in Cristo Jesús. ² Nimitzijkuililia yin amatl, notlasojkone Timoteo. ToPapan Dios iwan toSeñor Jesucristo ma mitzmakakan tlatiochiwalistle, tlasojtlalistle iwan yolosewilistle.

Amo se ma pinawa de tetlapowis de Cristo

³ Nijkuak nimitzelnamiki itech notiotzajtzilis, yuale tonale, niktlasojkamachilia in toTajtzin Dios por tej, in Dios katlej niktekipanoa ika kuale notlalnamikilis ijkón ken okichijkej in ya wejkawitl noweyitajwan. ⁴ Nikelnamiki kenik otichokak nijkuak otimomakajkej, iwan nikneki nimitzitas oksemi para sa tekittl nipakis. ⁵ Nikelnamiki nik titlaneltoka ika kuale moyolo ijkón ken otlaneltokaya moweyinan Loida iwan momaman Eunice. Nej kuale nikmati nik ok ijkón titlaneltokatok ken achtojt otitlaneltokak.

⁶ Por yonik nikneki xiktekipanolti ipoder in Dios katlej omitzmakak nijkuak nej mopan onikintlalij nomawan, iwan onimotiotzajtzilij inawak

Dios para ma mitztekipanolti. ⁷ Porke Dios otechmakak iEspíritu Santo amo para ma tikinmiimakasikan in tlakaj, sino para ma tikpiakan ipoder, ma tikpiakan tlasojtlalistle iwan ma tikyejyekokan tlan kuale.

⁸ Por yonik, amo xipinawa de titetlapowis de toSeñor Jesucristo katlej nitzaktok por Yej, nion amo xipinawa de nej por nitzaktok por Yej. Okachi kuale xitlajyowi por yen kuale tlajtole katlej temakixtia. Dios mitzmakas chikawalistle para xixiko. ⁹ Dios otechmakixtij, otechchipaj iwan otechpejpenke para ma titekpanokan inawak. Mach por otikchijkej itlaj tlan kuale, sino porke Dios ijkón okinekke iwan otechmakak iteiknotlamachilis inawak Cristo Jesús, desde antes de yeni in tlaltikpak. ¹⁰ Pero axan Dios yotechitij itlasojtlalis nijkuak owalaj in toTemakixtij Jesucristo, katlej okitlanke in mikilistle, iwan okinextij in nemilistle katlej mach keman tlamis por medio de yen itlajtol katlej techmakixtia.

¹¹ Dios onechtlalij ma niktematilti yin kuale tlajtole katlej temakixtia, onechtlalij kej nitlatitlanile iwan onechtlalij ma nikinmachi katlej mach judiojtin. ¹² Iwan por yonik nitlajyowia. Pero mach nipinawa, porke nej kuale nikmati akin inawak nitlaneltoka iwan akin inawak niktlalia notlaneltokalis. Noiiki kuale nikmati nik in Yej kipia poder para kimonekuitlawis tlan yoniktlalij imak, asta itech nekáj tonale nijkuak oksemi witz in Cristo.

¹³ Xikinmititi kuale nochi ken nej onimitzmachtij. Xikinmititi ika motlaneltokalis iwan ika motlasojtlalis katlej omitzmakak in Cristo Jesús.

¹⁴ Xikmalwi in kuale tlajtole katlej Dios omitz-makak, xikmalwi ika itlapalewilis in Espíritu Santo katlej kajki ipan toyolo.

¹⁵ Tej ya tikmati nik nochtin in tlaneltokakej de itech país de Asia onechkajtejkej noselti. Noijki onechkajtejkej in Figelo iwan Hermógenes. ¹⁶ In Señor ma kiknomati ifamilia in Onesíforo, porke yej miekpa onechyolojchikaj, iwan mach opinaj (opinawak) nijkuak onechitak nitzaktok telpi-loyan iwan nijilpitok ika kadena. ¹⁷ Sino, nijkuak yej oejkok nian itech weyikan de Roma, onechte-moj asta kan onechajsik iwan mach omoyot-lamij. ¹⁸ In Señor ma kiknomati itech nekáj tonale nijkuak walmokuepas. Tej noijki kuale tikmati nik sa tekintl otechpalewij itech weyikan de Éfeso.

2

Ma se yeto kej se kuale soldado de Jesucristo

¹ Tej, nokone, ximochikawa ika iteiknotla-machilis in Cristo Jesús, katlej Yej techmaka.

² Tlan otinechkakilij onikijtoj inmixpan miekej tlaneltokakej, yon xikinmachi in tokniwan katlej melawak motemaktiaj inawak Dios, katlej welis kinmachtiskej oksekimej.

³ Tej, kiné, moneki xixxiko in tlaiyowilistle kej se kuale soldado de Jesucristo katlej yawi itech guerra. ⁴ Se soldado katlej kajki itech guerra mach kichijtinemi tlan kichijtinemij oksekimej katlej mach soldadojtin. Porke se soldado kipia de kichi-was ijkón ken kineki itlayekanke katlej okitlalij ma yeto soldado. ⁵ Noijki, tla se katlej mawiltia, tla amo mawiltis ijkón ken kijta in reglamento,

mach welis kitlanis ipremio. ⁶ Se katlej tekipanoa chikawak itech itlatok, kinamiki yej achtoj kikuas tlan okitookak. ⁷ Kuale xikyejyeko tlan nimitzilwia, iwan toSeñor Jesucristo mitzpalewis para nochi xikmomaka kuenta.

⁸ Xikelnamiki nochipa in toSeñor Jesucristo, katlej omoyolkuik satepan de omikke iwan katlej walajtok nelwatl de yen rey David. Yen yin kuale tlajtole katlej temakixtia katlej nej nitlamachtia.

⁹ Iwan por niktematiltia yin tlamachtile axan nitlajyowia de miek tlamantle, asta nechtzakauj telpiloyan kej yeskia mach nikuale. Pero itlajtol in toTajtzin Dios mach welij kitzakauj. ¹⁰ Por yonik, nixkikoa nochi tlajyowilistle por yejwan katlej Dios yokinpejpenke. Porke nikneki yejwan noijki ma welikan ma momakixtikan inawak Cristo Jesús, para welis yetoskej nochipa itech imawisotlanex.

¹¹ Axan, nikneki nimitzilwis yin tlajtole katlej melawak:

Tla Iwan yotimikkej, noijki Iwan tiyolitoskej.

¹² Tla tikxikoskej titlajyowiskej, noijki tiweliskej titlanawatiskej iwan Cristo.

Tla tikijtoskej mach tikixmatij in Cristo, Yej noijki kijtos mach techixmati.

¹³ Tla amo tikchiwaskej tlan yotikilwijkej in Cristo tikchiwanij, Yej ya nele kichiwas tlan yokijtoj,

porke Yej mach welis kipatlas itlajtol de tlan yokijtoj kichiwas.

Xieto kuale titekipanoj

¹⁴ Xikinmelnamikti in tlaneltokakej yin tlaman-tle, iwan xikinmilwi ixpan toTajtzin Dios amo ma

motlatlajtolkuepakan itech itlaj tlamantle katlej mach itlaj ipatij. Porke nochi yon tlajtole san se ika moiylakoa iwan ika se kinkuatlapololtia akinmej kikakij. ¹⁵ Xikchiwa asta kan tiweli para ma kiwelita in toTajtzin Dios tlan tikchiwa. Xieto kej se tekipanoj katlej mach kipia de tlan ika pinawas, porke kuale tiktekipanoa itlajtol katlej melawak. ¹⁶ Amo xikinkakili in tlakaj katlej tlapoaj de tlan amo melawak iwan mach itlaj ipatij. Porke nochi yon tlamantle in tlakaj san ika motzinkixtiaj okachi de inawak Dios, iwan okachi mijtlakoaj itech tlan amo kuale. ¹⁷ Intlamachtil kinmijtlakoajtias in tlaneltokakej kej itlaj kokolistle. Ijkón omochijkej in Himeneo iwan Fileto, ¹⁸ katlej okikajkej tlan melawak iwan kijtaj yopanok in tonale nijkuak in mikkamej moyolkuinij. Iwan kinkuatlapololtiaj sekimej itech intlaneltokalis. ¹⁹ Pero itlajtol in Dios katlej melawak kajki kej se cimientoj katlej mach keman poliwis. Iwan itech yin cimientoj kipia yin tlajtole: “In Señor kinmixmati katlej iaxkawan.” Iwan noiiki kijta: “Nochtin katlej motenewaj tlaneltokakej de Cristo amo ma kichiwakan tlan Dios mach kiwelita.”

²⁰ Itech se weyi kale, katej trastestin kuakualtzitzintin de oro iwan de plata katlej patiojkej. Pero noiiki katej trastestin san de kuawitl iwan de tla (barro) katlej mach patiojkej. Katlej patiojkej kintekipanoltiaj nijkuak ilwichiwaj, iwan katlej mach patiojkej kintekipanoltiaj nochipa. ²¹ Tla se tlakatl moyolchipawas para ayakmo kichiwakan tlan amo kuale, yon tlakatl yetos kej se traste katlej kuakualtzin iwan patío. Yetos kej se traste chipawak iwan kuale para Dios kitekipanoltis

itech itlaj tlamantle katlej okachi kuale.

²² Ximotlachili de nochi tlamantle katlej mach kuale katlej kinekij kichivaskej in telpokamej, iwan ika nochi moyolo ximochikawa para tikchivas tlan kuale, xikpia moyolo para titlaneltokas, para titetlasojtlas iwan para tikpias yolosewilistle. Ijkón xikchiwa inwan nochtin in toknivan yolchipawakej katlej motiotzajtziliaj inawak toSeñor Jesucristo. ²³ Amo ximokalaki inwan tlakaj katlej kijtaj itlaj tlajtole tontojyotl katlej mach itlaj ipatij. Porke san kinextiaj tlajtole iwan san ika se mokualania. ²⁴ Porke se tekipanoj de toSeñor mach kinamiki mokualanijtinemis. Sino, moneki kuale mowikas inwan nochtin. Ma kimati kenik tlamachtis iwan ma kimati ma kixiko nochi tlamantle tlan panos. ²⁵ Se tekipanoj de toSeñor moneki kimatis kenik kinmachtis katlej mach ijki tlan kiyeyekoaj, para ijkón, xamo Dios kinkawilis ma moyolkuepakan iwan welis kimatiskej tlan melawak. ²⁶ Iwan ijkón welis momakixtiskej de imak in diablo katlej kintoktia ma kichiwakan san tlan yej kineki.

3

Kenik yeskej in tlakaj itech iyakatlanka tonaltin

¹ Noijki moneki tikmatis ke itech iyakatlanka tonaltin in tlakaj panoskej miek tlajyowilistle. ² In tlakaj yeskej tzotzokamej, kiwelitaskej tomin, texijxikoskej, moweyinekiskej, tlawikaltiskej, mach kintlakitaskej intajwan, mach kimatiskej motlasojkamatiskej, mach kitlakitaskej in Dios, ³ mach kimatiskej tetlasojtlaskej nion teiknomatiskej, yeskej tlajtolerojtin, mach

kimoxikoltiskej de tlan kinekiskej kichiwaskej, kipiaskej mach kuale inyelis, kikokoliskej nochi tlan kuale, ⁴ yeskej traisionerojtin, mach momawtiskej de tlan kichiwaskej, momachiliskej wel kipiaj ixtlamachilistle, kinekiskej san puro mopaktiskej iwan mach kinekiskej kiweyikixtiskej in toTajtzin Dios. ⁵ Sekimej mochiwaskej yaskej tiopan kej tlaneltokakej, pero mach kineltokaskej ipan inyolo tlan kikakiskej.

Amo ximokalaki inwan yonmej tlakaj katlej ijkón inyelis. ⁶ Porke sekimej de yonmej tlakaj nemij tekaliytik para tlamachtiskej tlan amo melawak. Ika intlamachtilis kinkajkayawaj in siwamej katlej mach itlaj kimatij, in siwamej kineltokaj porke mach kimatij kiyejyekoaj itlaj tlan kuale porke tentokej de miek tlajtlakole iwan de nochi tlamantle mach kuale katlej kinyoltilana para kichiwaskej ika intlalnakayo. ⁷ Yonmej siwamej kiwelitaj kikakiskej itlaj yankuik tlamachtile, pero mach welij kimomakaj kuenta de tlan melawak. ⁸ Yonmej tlakaj katlej ijkón tlamachtiaj ika tlamachtile mach kuale, kichiway no ijkón ken texoxkej (brujojtij) Janes iwan Jambres katlej okinekiaj kixpanawianij in Moisés de tlan okichiwaya ixpan rey. Yonmej tlakaj noiiki kixpanawiaj tlan melawak. Kipiaj intlalnamikilis mach kuale iwan mach ok welij kineltokaj itlajtol in toTajtzin Dios. ⁹ Pero mach wejkawaskej, porke nochtin kimomakaskej kuenta nik in yonmej tlakaj san tlakajkayawaj, ijkón ken opanokej nekatej omen texoxkej (brujojtij) katlej okinekiaj kixpanawianij in Moisés, porke noiiki san otlakajkayawayaj ika

intexoxalis (inbrujokayo).

Ximoyekketo itech tlan yomitzmachtijkej

¹⁰ Pero tej kuale tikmati tlan nej nitlamachtia iwan kenik ninemi. Tikmati tlan nikneki nikchias, tikixmati notlaneltokalis, tikmati nik kuale nikmati nimochia ika itlaj, tikixmati notlasojtlalis, tikmati kenik niktekipanoa in toTajtzin Dios maski san tlanon ma nipano, ¹¹ tikmati nochi tlan nipanotiwitz por niktematiltia itlajtol in toTajtzin Dios, ijkón ken tlan onipanok itech weyikantin de Antioquía, Iconio iwan Listra, onechtlatlalochti-kej iwan onitlajyowij sa tekintl. Pero in toSeñor Jesucristo nochipa nechmakixtia. ¹² Porke ya nele melawak, nochtin akinmej kinekiskej nemiskej kuale inawak Cristo Jesús, tlajyowiskej sa tekintl porke kintlatlalochtiskej. ¹³ Pero in tlakaj katlej mach kualtin iwan katlej tekajkaya-kej, kada tonale yeskej okachi mach kualtin iwan okachi tekajkayawaskej, iwan ok tlakajkaya-jtoskej, porke yejwan noiiki yokinkajkayaj in Satanás.

¹⁴ Pero tej ximoyekketo itech tlan yomitzmachtijkej iwan itech tlan yotikmokawij itech motzontekon. Ya tikmati nik melawak tlan omitzmachtijkej, porke noiiki tikmati akinmej omitzmachtijkej. ¹⁵ Xikelnamiki nik desde tichokkoj tikixmati in tiotlajkuilole, katlej omitzitiij kenik welis titlaneltokas inawak Cristo Jesús para mitzmakixtis. ¹⁶ Dios okichij ma kijkuilokan itlajtol nochi tlan axan kajki ijkuilitok itech tiotlajkuilole. Iwan nochi itlajtol kuale para techmachtis tlan melawak, para ma tikmomakakan kuenta de tlan mach

kuale tikchiwaj, para techmelawas, iwan para techpalewis kenik Dios kineki ma tiekan. ¹⁷ Para ijkón, nochtin in tlaneltokakej de Dios ma yekan melawak moesojkej para kichiwaskej nochi tlamantle tlan kuale.

4

Xiktematilti itlajtol in Dios

¹ Ixpan Dios iwan ixpan toSeñor Jesucristo, katlej kinmixkomakas (kintzonmanas) katlej yolitokej iwan katlej yomikkej, nijkuak witz iwan tlanawatis kej Rey, nej nimitznawatia ² xiktematilti itlajtol toTajtzin Dios. Xikchiwa nijkuak kinekiskej mitzkakiliskej, iwan noijki nijkuak mach kinekiskej mitzkakiliskej. Xikinyekilwi ika itlajtol in Dios nijkuak mach kuale nik katej, xikinmajwa nijkuak moneki, xikinmaka se tlajtole ika kuale. Amo keman xikualani innawak, sino xikinmacthi ika itlajtol in toTajtzin Dios. ³ Porke ajsis tonale nijkuak in tlakaj mach ok kinekiskej kikakiskej katlej kuale tiotlamachtile. Sino, yej kikakiskej san tlan yejwan kinpaktis. Iwan kintemoskej tlakaj para ma kinmacthikan san tlan yejwan kinekiskej kikakiskej. ⁴ Mach kikakiskej tlan melawak, sino yej kinkakiskej tlajtol tin katlej mach melawak katlej san de tlakaj intlayejyekol. ⁵ Pero tej nochipa xikpia kuale motlalnamikilis, xikxiko nochi in tlajyowilistle, xiktematilti itlajtol in toTajtzin Dios, xikchiwa nochi in tekitl katlej Dios omitzmakak.

⁶ Mach ok wejkawitl ya nimikis. Ya nechtemak-tiskej (nechtemaktiliskej) kej se tlamanale in-awak Dios iwan ya nias kan Yej kajki. ⁷ Pero nej, onieka kej se kuale soldado katlej yotlatlanke itech guerra, yoniktlamij in tekitl katlej omonekia nikchiwani, iwan mach semi onikaj tlan onikneltokak. ⁸ Axan nikchia nechmakaskej ompa ilwikak se korona porke onikpixke none-milis chipawak. In toSeñor, katlej kijtos akin tla-jtlakolej iwan akin amo, Yej nechmakas in korona itech nekáj weyi tonale nijkuak oksemi witz. Iwan amo san yen nej nechmakas, sino noijki kinmakas nochtin katlej sa kichixtokej ma wiki.

Pablo okilwij in Timoteo ma kitati

⁹ Xikchiwa de xiwiki san niman xinechitaki. ¹⁰ Porke Demas yonechkajtej iwan yoyáj para Tesalónica, porke okachi kiwelita in tlamantle katlej onkaj ixko yin tlatikpak. Crescente yoyáj itech estado de Galacia, iwan Tito oyáj itech estado de Dalmacia. ¹¹ Sa yen Lucas nowan kajki. Xiktemo in Marcos iwan xikkualwika, porke welis nechpalewis para niktekipanos in toTajtzin Dios. ¹² In Tíquico oniktitlanke itech weyikan de Éfeso. ¹³ Nijkuak tiwitz, xinechwalkuili nokoton katlej onikualkajtej ompa itech weyikan de Troas ichan Carpo. Noijki xinechinwalkuili nolibro-jwan, pero okachi nikneki xinechinwalkuili noamawan katlej okachi nikinneki.

¹⁴ Alejandro, katlej teposwitekke (teposyekt-lalij) onechtoktij miek tlamantle mach kuale. In Señor kitlajyowiltis por yen tlan onechtoktij. ¹⁵ Tej

ximotlachili de yej, porke sa tekitl techkokolia porke mach kiwelita tlan titlamachtiaj.

¹⁶ Nijkuak yakinika onimotlajtolpalewiy inyakan tekiwajkej, mach akaj onechpalewiy. Nochtin onechkajtejkej noselti. In toTajtzin Dios amo ma kintlajyowilti por yon. ¹⁷ Pero Dios onechpalewiy iwan onechmakak chikawalistle para oniwelik oniktematiltij in kuale tlajtole katlej temakixtia para ma kikakikan in tlakaj katlej mach judiojtin. Ijkón Dios onechmakixtij iwan mach onechmiktijkej. ¹⁸ In Señor nechmakixtis de itech nochi tlan amo kuale iwan nechwikas ompa ilwikak kan Yej tlanawatia. Dios ma kipia weyikixtilistle nochipa. Ijkón ma yeto.

Pablo okonintlajpaloj iwan okonintiochij in tokniwan tlaneltokakej

¹⁹ Ompa xikonintlajpalo in Prisca iwan Aquila, iwan ifamilia in Onesíforo. ²⁰ Erasto omokaj itech weyikan de Corinto, iwan Trófimo onikualkajtej kokoxke itech weyikan de Mileto. ²¹ Xikchiwa de xiwiki antes de pewas sewas. Mitzontlajpaloaj in Eubulo, Pudente, Lino, Claudia iwan nochtin in tokniwan tlaneltokakej.

²² Ma yeto ipan moyolo in toSeñor Jesucristo, iwan Dios ma amechtiochiwa aminochtin ika iteiknotlamachilis. Ijkón ma yeto.

Itlajtlototajtzin Dios = El Nuevo Testamento
New Testament in Nahuatl, Northern Oaxaca
(MX:nhy:Nahuatl, Northern Oaxaca)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Oaxaca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Oaxaca [nhy], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Oaxaca

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

b47d7de3-42f3-5a3f-bd32-a5fb1a3fa005